

Sign

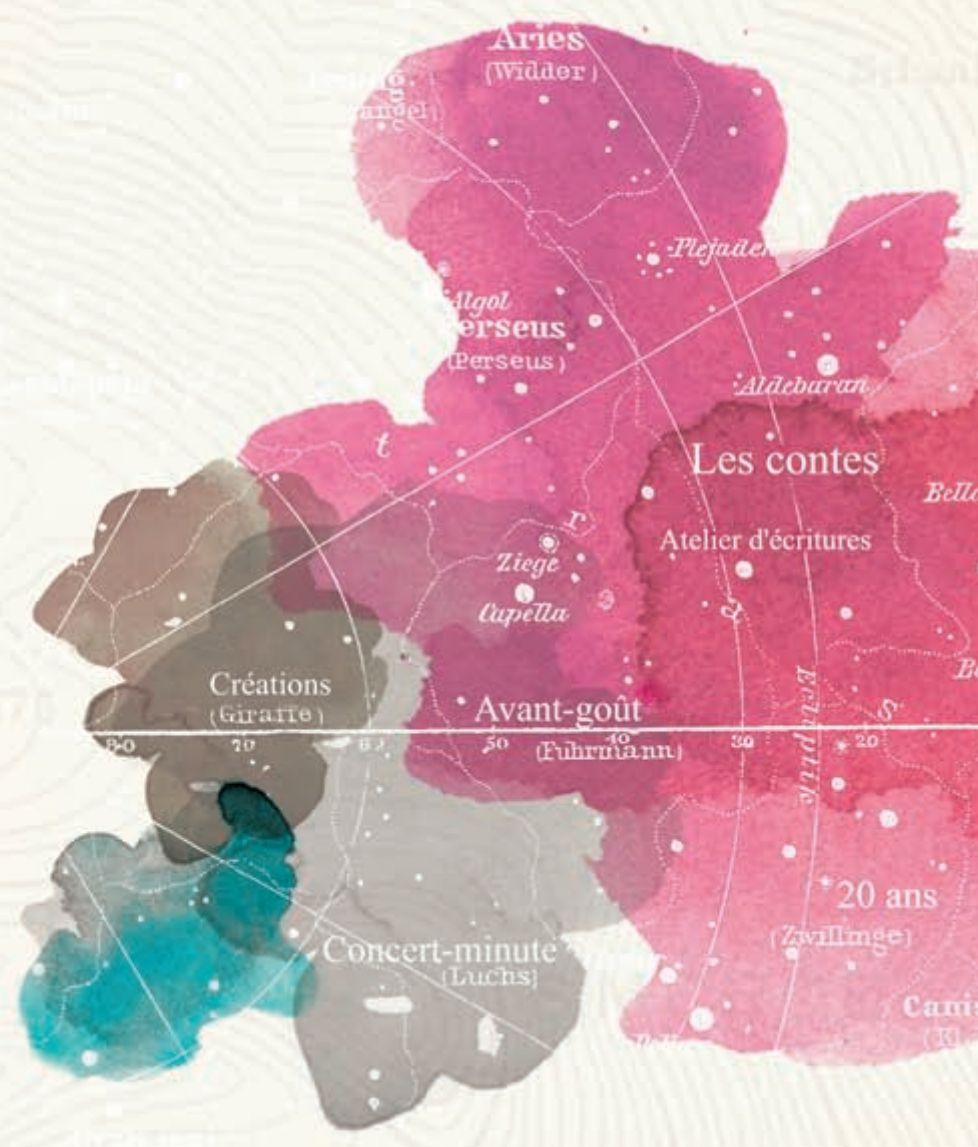
3570

3480

musicatréize

06 FAITES ENTRER  
07 L'INFINI

DOSSIER DE PRESSE



Krater Djonggong

3495



**Direction – Roland Hayrabetian**

## **Dossier de Presse**

# **Septembre/Décembre 2006**

### **Musicatreize**

**Laurent Meheust**

**Relations Publiques – Relations Presse**

**Ligne directe : 04 91 00 91 34**

**Fax : 04 91 55 03 93**

**[l.meheust@musicatreize.org](mailto:l.meheust@musicatreize.org)**

**53 rue Grignan – BP 37  
13251 Marseille cedex 20**

**[www.musicatreize.org](http://www.musicatreize.org)**



# Musicatreize – Septembre / Décembre 2006

---

## 7 concerts en France

- 2 concerts « *Musicatreize à quai* »
- 5 concerts « *Musicatreize au large* »

## 2 concerts à l'étranger

- Portugal
- Hongrie

## 4 créations

- **António Chagas Rosa**, *Les sorcières*, mise en scène par Toni Casalonga  
Cycle « Les Contes de Musicatreize »
- **Zad Moutaka**, *Cadavres exquis*, première étape de création
- **Philippe Gouttenoire**, *Tes mots...*
- **Philippe Hurel**, *La célébration des invisibles* (version 2006)

## 1 enregistrement

- **László Sáry**, *Nomadic Tale* - Cycle « les contes de Musicatreize »

## 2 éditions discographiques

- *Les sorcières*, livre-disque édité chez Actes Sud (octobre 2006)
- **Félix Ibarrondo** « œuvres vocales » avec le Chœur Contemporain – Edition Nocturne (septembre 2006)

## 10 avant-goûts

- 4 ateliers d'écriture
- 2 ateliers d'écoute
- 1 répétition publique
- 2 rencontres
- 1 exposition

## 14 compositeurs

## 14 oeuvres



## Sommaire

---

Edito de Roland Hayrabedian	p.7
Calendrier des concerts <i>à quai et au large</i>	p.9
Programme détaillé du trimestre	p.11
Les créations	
<i>Les sorcières</i>	p.17
<i>Les cadavres exquis</i>	p.22
<i>Tes mots...</i>	p.24
<i>La célébration des invisibles</i>	p.26
Les avant-goûts de septembre à décembre 2006	p. 29
Roland Hayrabedian	p.30
Musicatreize	p.31
L'engagement discographique	p.33
Les partenaires	p.35
Renseignements pratiques	p.37

Pour toute autre information concernant les activités de l'Ensemble, merci de vous reporter au site internet de Musicatreize :

[www.musicatreize.org](http://www.musicatreize.org)

vous pourrez choisir et télécharger des photos sur :

<http://www.musicatreize.org/presse.php>



## Edito

---

*Au large*, Musicatreize voyage encore beaucoup en ce début de saison 2006-2007. La belle aventure des *7 contes de Musicatreize* largue les amarres pour un voyage de plusieurs années dans l'univers du conte, et c'est chez nos amis corses que se situe la première étape. En effet, le premier conte mis en scène, celui du portugais António Chagas Rosa voit le jour à Pigna, puis à Ajaccio dès les premiers jours d'octobre. En même temps, comme pour mieux poursuivre le rêve avec les mots de la poétesse Maria Teresa Horta, le livre-disque *Les Sorcières* magnifiquement illustré par Toni Casalonga, paraît aux Editions *Actes Sud*. Rejoué au Portugal un mois plus tard, donné à Marseille en mars 2007, pour partir ensuite, nous l'espérons, au Brésil, ce conte prend donc son envol pour vivre une aventure passionnante, ouvrant la voie aux six contes suivants, six étoiles impatientes d'illuminer le ciel du voyageur.

Dans ce même mois de novembre, c'est à Budapest, où Musicatreize est invité pour un concert, que se fera l'enregistrement de *Nomadic Tale*, conte du hongrois László Sárosi. Livre-disque et spectacle seront ainsi prêts pour le printemps 2007.

Le premier trimestre de la saison sera plus que jamais dédié au voyage : l'Arménie est à la fête, dans le cadre d'*Arménie mon amie*. Philippe Gouttenoire écrit une œuvre pour 16 chanteurs et doudouk (Araïk Bartikian vient d'Erevan pour cette création) sur un texte de Kevork Temizian, poème extrait d'une anthologie à paraître aux éditions *Parenthèses*. Le Festival d'Île de France accueille cette création, donnée également à Marseille dans les premiers jours d'octobre. Arménie encore en décembre : une douce brise (*hover* en arménien) réchauffera le cœur des marseillais. Invité par Musicatreize le chœur Hover d'Erevan se produira dans un concert commun autour d'un répertoire arménien.

Voyage encore puisque le compositeur d'origine libanaise Zad Moultaka est le compositeur invité pour cette saison 2006-2007. Les ateliers d'écriture ouverts à notre public marseillais s'épanouiront autour de l'idée de l'Arménie, puis du Liban, des écoles nationales des pays de l'est, sous la forme littéraire chère aux surréalistes : *Les cadavres exquis*.

Enfin attendons-nous à un feu d'artifice musical lancé tout au long de l'année 2007, car Musicatreize « conte » ses vingt ans, des surprises donc, et une apothéose du voyage en *20 lieux sur la mer...*

Eh oui, Musicatreize fête en pleine jeunesse ses vingt ans en 2007 !



**Roland Hayrabedian**  
Directeur artistique





## **Calendrier des concerts Septembre / Décembre 2006**

---

- Samedi 30 septembre à 18h30**  
**Auditorium de Pigna – Corse**  
António Chagas Rosa / Toni Casalonga
- Conte**  
**Avant-première**
- Mardi 3 octobre à 20h30**  
**AJACCIO –Palais des congrès**  
António Chagas Rosa / Toni Casalonga
- Conte**  
**Création scénique**
- Jeudi 5 octobre à 19h30**  
**MARSEILLE – Eglise Saint-Charles**  
Avec le soutien d' « Arménie mon amie » année de l'Arménie en France  
Komitas – Mengel – Gouttenoire
- Concert**
- Samedi 7 octobre 20H45**  
**VINCENNES –Auditorium Cœur-de-ville**  
Avec le soutien d' « Arménie mon amie » année de l'Arménie en France  
Komitas – Mengel – **Gouttenoire**
- Concert**  
**Création**
- Samedi 4 novembre à 20h00**  
**PARIS – Cité de la Musique**  
En collaboration avec les Percussions de Strasbourg  
Varèse – Berio – Hurel
- Concert**  
**Création**
- Mardi 7 novembre à 20h30**  
**ANGOULEME – Scène Nationale**  
En collaboration avec les Percussions de Strasbourg  
Varèse – Berio – Hurel
- Concert**
- Jeudi 9 novembre à 20h30**  
**AVEIRO (Portugal) – Festival de Outono Aveiro**  
António Chagas Rosa / Toni Casalonga – Lopes Graça
- Conte**
- Mercredi 29 novembre à 20h30**  
**BUDAPEST – Institut Culturel Français**  
Ligeti – Ravel – Debussy – Ibarrondo – Ohana
- Concert**
- Jeudi 7 décembre à 19h30**  
**MARSEILLE – Eglise Saint-Charles**  
Avec le soutien d' « Arménie mon amie » année de l'Arménie en France  
Musicatreize et le Chœur Hover d'Erevan  
**Moultaka** – Ibarrondo – Gouttenoire – Komitas – Ohana – Yerkanyan – Britten –  
Messiaen – Ligeti – Azizyan
- Concert**  
**Création**



# Programme détaillé de sept / déc 2006

---

## Samedi 30 septembre 2006

*Musicatreize au large*

**18h30**      **PIGNA – Auditorium**  
**Cycle « Les contes de Musicatreize »**  
**Direction - Roland Hayrabedian**

*Les Sorcières*

**Avant-première**

Conte portugais pour 10 voix, percussions, harpe, cor et trombone.  
Composé par António Chagas Rosa  
Ecrit par Maria Teresa Horta  
Mis en scène par Toni Casalonga

Renseignements et réservations : 04 95 61 73 13

## Mardi 3 octobre 2006

*Musicatreize au large*

**20h30**      **AJACCIO – Palais des Congrès**  
**Cycle « Les contes de Musicatreize »**  
**Direction - Roland Hayrabedian**

*Les Sorcières*

**Création**

Conte portugais pour 10 voix, percussions, harpe, cor et trombone.  
Composé par António Chagas Rosa  
Ecrit par Maria Teresa Horta  
Mis en scène par Toni Casalonga

Renseignements et réservations : 04 95 50 40 95

## Jeudi 5 octobre 2006

*Musicatreize à quai*

**19h30**      **MARSEILLE –Eglise Saint-Charles**  
**Avec le soutien de « Arménie mon amie » année de l'Arménie en France**  
**Concert – Direction - Roland Hayrabedian**

Soghomon Komitas : Chansons traditionnelles  
Annette Mengel : *Toprak* pour 12 voix, clavecin et bande électronique  
Philippe Gouttenoire : *Tes mots...* pour 16 voix et doudouk

Entre chaque pièce musicale Araïk Bartikian interprétera des extraits de doudouk.  
Clavecin : Laure Morabito

Renseignements et réservations : [www.musicatreize.org](http://www.musicatreize.org)

Tél. : 04 91 00 91 31

## **Samedi 7 octobre 2006**

*Musicatreize au large*

**20h45**

**VINCENNES – Auditorium Cœur-de-ville**

**Festival Ile de France**

**Avec le soutien d'« Arménie mon amie » année de l'Arménie en France**

**Concert – Direction – Roland Hayrabedian**

### **La voix des poètes**

Soghomon Komitas : Chansons traditionnelles

Annette Mengel : *Toprak* pour 12 voix, clavecin et bande électronique

**Philippe Gouttenoire** : *Tes mots...* pour 16 voix et doudouk

**Création**

Entre chaque pièce musicale Araïk Bartikian interprétera des extraits de doudouk.

Clavecin : Laure Morabito

Récitant : Pierre Barrat

Renseignements et réservations : [www.festival-ile-de-france.com](http://www.festival-ile-de-france.com) Tél. : 01 58 71 01 01

## **Samedi 4 novembre 2006**

*Musicatreize au large*

**20h00**

**PARIS – Cité de la Musique**

**Concert – Direction – Roland Hayrabedian**

**Co-production Les Percussions de Strasbourg**

Edgard Varèse : *Ionisation*

Luciano Berio : *Cries of London*

Philippe Hurel : *La célébration des invisibles* pour 12 voix et 6 percussions

Renseignements et réservations : [www.cite-musique.fr](http://www.cite-musique.fr)

Tél. : 01 44 84 44 84

## **Mardi 7 novembre 2006**

*Musicatreize au large*

**20h30**

**ANGOULEME – Scène Nationale**

**Concert – Direction - Roland Hayrabedian**

**Co-production Les Percussions de Strasbourg**

Edgard Varèse : *Ionisation*

Luciano Berio : *Cries of London*

Philippe Hurel : *La célébration des invisibles* pour 12 voix et 6 percussions

Renseignements et réservations : [www.theatre-angouleme.org](http://www.theatre-angouleme.org)

Tél. : 05 45 38 61 61

## **Jeudi 9 novembre 2006**

*Musicatreize au large*

**20h30**

**AVEIRO (Portugal) – Festival de Outono Aveiro  
Cycle « Les contes de Musicatreize »  
Direction – Roland Hayrabedian**

*Les Sorcières*

Conte portugais pour 10 voix, percussions, harpe, cor et trombone.

Composé par António Chagas Rosa

Ecrit par Maria Teresa Horta

Mis en scène par Toni Casalonga

Lopes Graça, *Tres esconjuros*

Renseignements et réservations : [www.fjjm.ua.pt](http://www.fjjm.ua.pt)

Tél. : 00 351 234 373 050

## **Mercredi 29 novembre 2006**

*Musicatreize au large*

**20h30**

**BUDAPEST – Institut Culturel Français  
Concert – Direction – Roland Hayrabedian**

György Ligeti : *Fantaisies*

Ravel : *Trois chansons*

Debussy : *Trois chansons de Charles d'Orléans*

Félix Ibarrodo : *Oroïpen*

Maurice Ohana : *Swan Song*

Renseignements et réservations : [www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

Tél. : 00 36 1489 42 00

## **Jeudi 7 décembre 2006**

*Musicatreize à quai*

**19h30**

**MARSEILLE – Eglise Saint-Charles  
Avec le soutien d' « Arménie mon amie » année de l'Arménie en France  
Musicatreize et le Choeur Hover d'Erevan  
Concert - Direction – Roland Hayrabedian et Sona Hovanissian**

Compositeurs au programme :

Komitas, Yerkanyan, Britten, Messiaen, Ligeti, Azizyan, Moultağa, Ibarrodo,  
Gouttenoire, Ohana.

Renseignements et réservations : [www.musicatreize.org](http://www.musicatreize.org)

Tél. : 04 91 00 91 31



# Les créations





## **Cycle : « Les contes de Musicatreize »**

---

A partir de 2006, sous l'impulsion de Musicatreize, sept contes musicaux vont progressivement voir le jour.

Mêlant chanteurs et musiciens, et parfois comédiens et danseurs, ces contes sont mis en scène, de façon légère et souple, avec la simplicité du livre cher à nos souvenirs d'enfant et dont on a tourné les pages toujours émerveillés.

Portés par la musique, ces contes peuvent sans difficulté faire l'objet d'une simple représentation en oratorio. L'histoire et la musique priment. Et lorsque lumières ou mouvements accompagnent le conte, c'est toujours pour mieux en souligner la magie, la poésie ou l'instant ineffable. Le livre, point de départ de cette idée, accompagne chaque spectacle, chaque conte, puisque un livre-disque, et ses illustrations bien indispensables à l'imaginaire porté par ce genre littéraire, est là dès la première représentation scénique. L'objet en main, le spectateur peut voir s'animer sous ses yeux les personnages sortis des images réelles ou rêvées du conte.

Chaque conte nous fait voyager dans un univers bien particulier. Une relation étroite entre écrivain, compositeur, metteur en scène et illustrateur a été privilégiée dès le début du projet, tous travaillant à l'élaboration d'une œuvre commune, faisant de chacun de ces spectacles une chose unique et mystérieuse.

La durée de chacun des contes ne dépasse pas 55 minutes, et le propos qui y est tenu, tiré directement de la plume d'un écrivain bien vivant ou puisé au fond de l'immense mémoire collective des contes et légendes, s'adresse à un large public, public sans âge mais sans préjugés.



## ***Les sorcières***

---

Quand j'ai reçu l'invitation de Roland Hayrabedian à participer à l'odyssée des Sept Contes organisée par l'ensemble Musicatreize de Marseille, j'y ai vu une opportunité unique de satisfaire trois passions simultanément : celle de continuer d'écrire de la musique chorale, d'inviter l'extraordinaire poétesse portugaise Maria Teresa Horta à concevoir un nouveau texte original, et enfin celle de profiter de ces synergies pour faire connaître en-dehors du Portugal une oeuvre à même de projeter des éléments marquants de la culture portugaise. Le sujet choisi par la poétesse est celui des pouvoirs magiques du féminin – les Sorcières, comme une allégorie de la Terre et de ses traditions-, en opposition à la répression des pouvoirs institués, ceux-ci matérialisés par la figure des Inquisiteurs. La structure du texte poétique est forte dans sa simplicité : un premier temps (ou acte) qui contient les chants des Sorcières, un deuxième, le chant des Inquisiteurs, et un troisième dédié au sacrifice par le feu. Il s'agit d'une thématique qui n'a cessé d'intéresser les dramaturges portugais tout au long du XXème siècle, et avec laquelle moi-même je m'étais déjà entretenu dans deux opéras de chambre, tous les deux étroitement liés au martyr de la liberté de l'expression individuelle. Je ne peux pour le moment décrire une musique que je conçois en cet exact instant. Mais je peux m'avancer en affirmant que la partition se dirige vers une expression directe des idées musicales, privilégiant la communication immédiate avec le public, et que les parties vocales tentent de récupérer des pratiques traditionnelles polyphoniques typiques des cultures méditerranéennes, notamment portugaises ou corses. J'espère être à la hauteur du défi qui m'est proposé.

António Chagas Rosa

Participer à l'odyssée des sept contes de Roland Hayrabedian avec António Chagas Rosa me conduira à approfondir une démarche que depuis longtemps je poursuis, celle de tenter de figurer l'invisible par le visible.

À l'aide de choses simples, des formes, des couleurs, des lumières et des ombres, des mouvements et des postures, comme dans un livre d'images qui chanterait pour nous la métaphore d'un monde autre qui serait quand même – et aussi – le nôtre.

Toni Casalunga

### **Où et quand entendre *Les sorcières* ?**

**Co-production Théâtre les Bernardines, Festivoce.**

Avant-première : Pigna le 30 septembre 2006

**Création : Ajaccio, le 3 octobre**

Le 9 novembre 2006 à Aveiro (Portugal)

Les 15/16/17 mars 2007 à Marseille (Théâtre Les Bernardines)

**Sortie du livre-disque *Les sorcières***, Actes Sud, illustrations Toni Casalunga : le 30 septembre 2006

## António CHAGAS ROSA

---

António Chagas Rosa est né à Lisbonne le 1<sup>er</sup> juin 1960. Il obtient son diplôme de pianiste soliste au Conservatoire de Lisbonne en 1981 et un diplôme supérieur en Histoire à la Nouvelle Université de Lisbonne en 1983.

Avec une bourse de la Fondation Calouste Gulbenkian il part en Hollande, où il termine un cycle supérieur en piano et musique de chambre du XXe siècle au Conservatoire d'Amsterdam en 1987 sous la direction de Hrisanide.

Il obtient plus tard une bourse du Ministère portugais de la Culture pour étudier la composition en cycle supérieur. Il obtient son diplôme en 1992, après avoir travaillé avec Wagemans et de Vries, et avoir suivi des séminaires donnés par Tippett, Lutosławski, Berio et Birtwistle. Il travaille également comme pianiste au Muziektheater d'Amsterdam.

Entre 1977 et 1984 il se produit comme pianiste au Portugal avec l'Orchestre Gulbenkian et l'Orchestre Symphonique de la Radio Portugaise.

Les œuvres de Chagas Rosa émergent d'une tonalité expressionniste et chromatique où l'on peut détecter l'influence de Berg et de Scriabine. Dans ses partitions pour piano en particulier, il ne rejette pas les envolts ultra romantiques lisztziens, mais s'autorise en même temps l'usage d'effets pianistiques moins orthodoxes.

Il vit toujours au Portugal, enseignant à l'Université d'Aveiro depuis 1996, et joue régulièrement ses propres compositions au piano.

## Maria Teresa HORTA

---

Née à Lisbonne en 1937, l'écrivain et journaliste Maria Teresa Horta est devenue célèbre dans son pays et à l'étranger grâce à son engagement pour les droits de la femme, son épanouissement et sa liberté, à une période où le Portugal était plongé dans le régime fasciste de Salazar. Dès 1960 l'auteur publie de nombreuses œuvres poétiques dont on a souvent souligné l'esthétique admirable marquée par la quête d'un style maîtrisé, ainsi qu'un univers riche en sensualité. Horta appartenait à cette époque au mouvement « Poesia 61 », qui cherchait par le formalisme à renouveler l'esthétique poétique à leurs yeux encore trop conventionnelle au Portugal. Avec Maria Isabel Barreno et Maria Velha da Costa elle publie en 1972 les *Nouvelles Lettres Portugaises*, dont l'audace et la sous-jacente critique envers une société machiste et conservatrice lui ont valu des poursuites judiciaires pour « atteinte aux bonnes mœurs » et la mise à l'index de l'œuvre. Les « Trois Maries » ont ainsi contribué à leur manière à ouvrir le chemin vers la libération politique et sociale au Portugal. L'œuvre littéraire de Maria Teresa Horta est composite, poétique, avec de nombreux recueils de poèmes, des nouvelles, des romans, des essais et une pièce de théâtre. Très peu de ses ouvrages ont été traduits en français. On peut citer *Nouvelles Lettres Portugaises* (éd. du Seuil, 1974) et *Ana* (éd. des femmes, 1983). Elle vit toujours au Portugal exerçant parallèlement une activité de critique littéraire.

## Toni CASALONGA

---

Toni Casalonga est né en 1938, le 8 mai, à Ajaccio. Il vit et travaille en Corse, à Pigna.

Après des études effectuées à l'École Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris et à l'Accademia di Belle Arti de Rome, il se consacre à la sculpture, la peinture, et la gravure que lui a enseignée S. W. HAYTER à l'atelier 17. À ce titre, il expose dans de nombreuses villes d'Europe ainsi qu'au Canada. Le Cabinet des Estampes de la Bibliothèque Nationale à Paris, le Musée d'Art et d'Histoire de Neuchâtel (Suisse), le FRAC et le Musée de la Corse lui ont acheté des œuvres.

En 1980, René CLEMENCIC lui demande de réaliser les décors de l'Assalone Punito de Pietro Andrea ZIANI, mis en scène par Sergio VARTOLO, pour le Carinthischer Sommer. C'est le début d'une longue collaboration, qui durera jusqu'en 1990, avec de nombreuses réalisations de décors et de costumes pour des opéra baroques à la Fondation Gulbenkian à Lisbonne, au Teatro de la Zarzuela à Madrid, à la Brucknerhauss à Linz, à l'Alte Oper de Frankfurt, au théâtre des Champs-Élysées à Paris...

A partir de 1987, il travaille à la scénographie d'opéra baroques avec Sergio VARTOLO, Maître de Chapelle de la Basilique San Petronio à Bologne, pour la Fenice de Venise, la Scala à Milan, le Festival de Musiques Sacrées de Lourdes, le Oude Festival d'Utrecht, le Festival de la Chaise Dieu (Gesù al sepolcro, de Perti, Absalom, de Colonna)

En 1990, il met en scène pour l'Ensemble Organum, dirigé par Marcel PERES, le Jeu des Pèlerins d'Emmaus, qui sera représenté pendant 3 ans dans les plus grands Festivals européens. Cette collaboration s'est poursuivie avec la création (scénographie, mise en scène, costumes, lumières) du Laudario di Cortona à la Cité de la Musique à Paris en 1995, puis à la Fondation Royaumont, à la Philharmonique de Bruxelles, à Lisbonne en 96, à Ravenne, à Todi et FESTIVOCE en 1998.

En 1992 débute une collaboration avec Pierre SAUVAGEOT sur des spectacles de grande envergure, comme le Cinquième centenaire de la fondation de la ville d'Ajaccio, ou Città d'ella pour la ville de Calvi.

En 1995, débute avec l'Ensemble Gilles BINCHOIS, dirigé par Dominique VELLARD, une collaboration marquée par la réalisation du Jeu d'Hérode aux festivals du Thoronet, de l'Abbaye Royale de Fontevraud et d'Ambronay. Elle se poursuit en 1996, avec la réalisation du Jeu des Trois Maries, pour Fontevraud puis le Festival Agapé de Genève, du Combattimento de Monteverdi en 1998 au Festival Bach de Lausanne et en 1999 à Estivoce, et en 2004 Le banquet du vœu à la Cité de la Musique à Paris.

Pendant toute cette période, il a travaillé soit sur les scénographies, soit sur la réalisation de nombreux spectacles musicaux de création, aussi bien en Corse qu'à Paris, en Italie, en Croatie, comme Troilu e Cressida, adapté par G. THIERS de W. SHAKESPEARE, pour le TEATRINU et le TEATRO DI SARDEGNA, dans le cadre d'INTERREG II en 2001, ou l'opéra Robin e Marion de Bruno COULAIS et Orlando FORIOSO au Théâtre de Nice, et au Palais des Festivals à Cannes, en 2002.

Consultant du Centre National des Arts de la Rue LIEUX PUBLICS (Marseille), il a enseigné en outre la scénographie à l'UNIVERSITA DI CORSICA comme Professeur associé de 1998 à 2003 et assure la Direction artistique de l'AUDITORIUM DI PIGNA depuis son ouverture en 2000.

## ***cadavres exquis***

---

### **Le mode d'emploi:**

**Un atelier d'écriture**, un mardi par mois, de 18h30 à 20h30, salle Musicatreize, gratuit et ouvert à tous.

**Le public écrit des formes brèves** dans le temps des ateliers.

Trois textes sont sélectionnés.

**Les élèves de la classe d'Art dramatique du Conservatoire** lisent ces trois formes lors des Concerts-minute de Musicatreize.

**Un compositeur en choisit un et le met en musique.**

**Musicatreize le chante lors du concert suivant.**

Au fil des ateliers d'écriture ce poème écrit à plusieurs mains s'étoffera, et sera source d'inspiration pour le compositeur Zad Moultaqa qui s'en ressaisira pour créer une œuvre musicale.

## **Calendrier des ateliers d'écriture**

---

**Les ateliers se déroulent un mardi par mois**

**De 18h30 à 20h30**

**Salle Musicatreize**

- Mardi 26 septembre 2006
- Mardi 26 octobre 2006
- Mardi 28 novembre 2006
- Mardi 19 décembre 2006
- Mardi 16 janvier 2007
- Mardi 20 février 2007
- Mardi 20 mars 2007
- Mardi 22 mai 2007

### **Où et quand entendre *Les cadavres exquis* ?**

Première étape de création : jeudi 7 décembre 2006 MARSEILLE

Et dans le cadre de chaque concert de la saison à quai.

## Zad MOULTAKA

---

Né au Liban en 1967, Zad Moultaqa s'est installé à Paris il y a 20 ans. Après avoir obtenu deux premiers prix de piano et parcouru l'Europe en récitaliste inspiré et recherché, il s'est détourné de cette carrière, à la recherche d'autres formes de vie et d'écriture.

Compositeur, il puise à la source de la musique orientale, empruntant à l'occident son histoire, son écriture, sa forme générale. En naît une des expressions de la nouvelle musique arabe.

Zad Moultaqa a la grâce particulière des êtres qui acceptent de se perdre pour trouver leur chemin personnel. Il expérimente, défriche, déchiffre inlassablement les énigmes et les résistances qui surgissent en lui, questionnant l'histoire, la mémoire, le monde contemporain.

Il a cette personnalité, aux mille facettes qui le pousse toujours à explorer les limites, les rêves, avec ce sentiment d'urgence propre aux créateurs.

Sa curiosité est immense et les formes d'expression qu'il utilise peuvent varier selon la nature de son questionnement.

Son monde intérieur résonne de la poésie arabe mais aussi des épopées, des cosmogonies anciennes et modernes, de la science, des grands ouvrages dramaturgiques, littéraires, philosophiques...

Depuis plusieurs années Zad Moultaqa a entamé une collaboration avec de nombreux artistes à travers le monde dont, l'ensemble Ars Nova, les ensembles Sillages et Symblêma, Musicatreize, le Netherland Radio Choir, le chœur de chambre de Strasbourg et le chœur de chambre Les Eléments... Ce travail continue parallèlement à l'entrée en résidence pour 3 ans à la Fondation Royaumont.



## ***Tes mots...***

---

Malgré son anche double, le timbre du doudouk semble plus proche de celui d'une flûte ney ou d'une clarinette que de celui de notre hautbois occidental. Il possède une très riche palette de couleurs selon la nuance, le jeu et selon sa taille ; car il existe six longueurs et tonalités différentes. Trois sont utilisées dans cette pièce.

Comment mêler cet instrument traditionnel multimillénaire, à un ensemble de seize voix ? Comment rendre cette rencontre fertile, non décorative, sans exotisme facile ? Sans non plus réduire l'étrangeté, la distance ? Laisser l'instrument être lui-même tout en modelant les points de rencontre, un jeu presque sensuel de frôlements, de dialogues...

Cette singularité – même s'il n'apparaît jamais comme soliste, au sens concertant du terme – le doudouk la porte dès son apparition dans l'œuvre, tirant des individus hors de la masse vocale, pour leur donner une voix, leur prêter quelques inflexions évocatrices. C'est lui encore qui reconstruira une couleur, une pensée musicale à partir de l'informe dans le centre de la pièce. Son écriture, qui intègre une part d'improvisation propre aux musiques traditionnelles, ambitionne un peu cette action démiurgique que le poème interroge : "Tes mots peuvent-ils..."

Car le texte aussi nous parle de la diversité, du pluriel spatial et temporel, de tout ce qui sépare et disperse. Cette multiplicité, qui peut mener à l'éparpillement, au chaos, peut aussi construire une universalité, une rencontre humaine à travers la communauté des sentiments : "le globe terrestre, tel un cœur brûlant". La langue arménienne est représentative de cette dialectique. Partout différente dans ses prononciations, ses nuances, ses accents et cependant garante de l'unité d'un peuple que l'histoire a "mille fois brisé, dispersé en tous lieux". Si leur pouvoir créateur est enracinée dans la culture méditerranéenne, les mots ne peuvent rien sans notre participation affective au monde ; une empathie que la musique semble parfois porter plus que tout autre production humaine.

Philippe GOUTTENOIRE

### **Où et quand entendre *Tes mots...***

Avant-première : jeudi 5 octobre 2006 MARSEILLE

Création : Samedi 7 octobre 2006 VINCENNES – Festival ile de France

Autre pièce de Philippe Gouttenoire au programme de Musicatreize :

*Mattina*, le 7 décembre 2006 à Marseille.

## **Philippe GOUTTENOIRE**

---

Né près de Lyon (France) en 1962, Philippe GOUTTENOIRE découvre la musique comme instrumentiste – au violoncelle, pratiqué en musique de chambre ou en formations orchestrales.

Après des études autodidactes en écriture, il bénéficie de l'enseignement d'Antoine Duhamel puis de celui de Raffi Ourgandjian au CNSMD de Lyon. Il poursuit sa formation pendant deux ans auprès de Gilbert Amy et Robert Pascal et suit les séminaires de nombreux compositeurs comme Klaus Huber ou György Kurtàg. Son ouverture aux musiques extra-européennes avec les cours d'ethnomusicologie de Jean-Louis Florentz est une autre étape importante dans sa formation.

Ses musiques, qui déploient un imaginaire contrasté, évoluent souvent vers des moments de dépouillement, une certaine "dormance du temps". Le langage n'est jamais donné à priori, mais constitue le but d'une quête toujours remis, toujours ajourné, sans doute à jamais inaccessible. C'est pourquoi chaque œuvre est un nouveau point de départ, un cheminement hasardeux plutôt qu'une pierre ajoutée à un édifice.

Plusieurs œuvres jalonnent ce parcours avec une place importante donnée à la voix : "...Alba, notte", pour douze voix mixtes, créé en 1991 par les BBC Singers initie la relation privilégiée que Philippe Gouttenoire entretient avec le poète italien G. Ungaretti et qu'il poursuivra à plusieurs reprises, notamment dans "Requiem all'aurora", oratorio pour solistes, chœur et ensemble instrumental créé en 2002. "O strana Morte" pour treize voix, écrit pour l'ensemble Musicatreize en 1998, est pensé comme miroir de quatre madrigaux de C. Gesualdo. "Cypris" (2003) où douze instruments à cordes rejoignent les voix, explore les tentations d'un érotisme rêvé. "Un creux toujours futur" (2004 – Neue Vocalsolisten Stuttgart) est écrit pour six voix autour de quelques vers de Paul Valéry.

Dans le domaine instrumental, on peut citer "Ramure" pour orchestre créé à Montréal en 1992, "Après Solaris" pour ensemble écrit en hommage à A. Tarkovski en 1996, "Quatuor n° 1" (1997) dédié au quatuor Debussy, "Correspondances" pour six instruments réalisé pour un spectacle musical autour de la rencontre improbable de Debussy et de Scriabine, ou encore "Phorkys" pour orchestre (2004).

Parallèlement à cette activité, Philippe Gouttenoire enseigne depuis 1985, encadrant de nombreux stages de formation professionnelle ou participant à des actions pédagogiques. En 1996, il est nommé professeur d'analyse et de formation musicale au CNSMD de Lyon, poste qu'il occupe toujours.

## ***La célébration des invisibles (1992 – 2006)***

---

L'œuvre présentée ici correspond à une nouvelle version d'un drame lyrique, avec chœur, percussions et théâtre d'ombres, qui fut créé à Strasbourg en 1992. Désormais deux interludes instrumentaux se substitueront aux scènes parlées qui figuraient dans la version originale.

En écho à la découverte des Amériques au XV<sup>e</sup> siècle, La Célébration des invisibles évoque dans le futur la mise au jour d'une autre forme de vie dans l'espace, d'une autre forme de ville... L'exploration là aussi d'un Nouveau Monde. La ville ici, déserte et stérile en surface, se révélera surprenante... car souterraine et labyrinthique, au delà de l'imaginable, autrement industrielle, invisiblement habitée... et pour tout dire : vivante. Un lieu patient où se convertit la lumière... Pour un autre usage sans doute que le nôtre, pour la conception d'une autre forme de vie dans l'univers.

Entre les explorations passées et à venir s'élève ainsi un pont, la résurgence des mêmes risques et des mêmes erreurs. Quelles que soient les civilisations et les époques en cause, les exploits de la science, la découverte d'une terra incognita ne revêt-elle pas souvent les apparences d'une sinistre grandeur, le double visage du fabuleux et du tragique ?

Comme beaucoup de compositeurs confrontés à un texte - celui-ci est chanté par trois solistes et un chœur - Philippe Hurel n'a conservé que les informations les plus pertinentes pour l'auditeur, de manière à ce que l'attention ne se porte que sur certains mots clés qui puissent donner une idée de l'argument. Le résultat est donc avant tout "sonore" mais la structure formelle du texte a fortement influencé la forme musicale. Ainsi, certains mots (oasis, planète, Cuzco, nouveau monde) ou certaines situations scéniques (rassemblement, joie de la découverte, inquiétude des protagonistes) sont caractérisés par des situations musicales particulières, sortes de meta-leitmotifs. La partition, à l'instar du texte, se referme sur elle-même par une sorte de mouvement contraire, lequel, partant de sons sans hauteur précise (blocs de bois), nous entraîne vers des polyphonies rythmiques pour nous ramener enfin à des sons sans hauteur précise. Les deux interludes instrumentaux viennent s'insérer comme de véritables commentaires des scènes chantées qui les précèdent tandis que le chœur a cappella sert d'épilogue.

## Philippe HUREL

---

Philippe HUREL est né en 1955. Après des études à l'Université de Toulouse et au Conservatoire de Paris, il participe aux travaux de l'Ircam (1985/86 et 1988/89). Pensionnaire à la Villa Medici à Rome de 1986 à 1988, il reçoit, en 1995, le Prix de la Fondation Siemens à Munich pour les Six Miniatures en Trompe-l'œil sur lesquelles le chorégraphe François Raffinot a écrit une partie de son ballet Rift, créé en octobre 1997. Depuis 1990, il est directeur artistique de l'Ensemble Court-Circuit placé sous la direction musicale de Pierre-André Valade et encadre les compositeurs du Coursus d'informatique musicale de l'Ircam depuis 1997. Après l'écriture de Tombeau in memoriam Gérard Grisey (1999,) commande du Shizuoka Concert Hall au Japon et de Loops (1999), commande du centre culturel français et de la Civica scuola de Milan, il termine actuellement une pièce pour percussion et ensemble commandée par l'Ensemble Intercontemporain. Ses prochaines pièces lui ont été commandées pour l'Ensemble Recherche de Freiburg, pour l'Ircam, par la Philharmonie de Lorraine et l'Arsenal de Metz, où il sera en résidence en 2001, par l'ensemble BIT20 de Bergen, par les Percussions de Strasbourg.

Les œuvres de Philippe Hurel sont éditées par Gérard Billaudot Editeur et Henri Lemoine.

Biographie : Avec l'aimable autorisation du Service de Presse de la Direction de la Musique de Radio France



## **Les avant-goûts de sept / déc 2006**

---

### **Les Avant-goûts de Musicatreize – en entrée libre**

Pour préparer l'écoute des œuvres :

Répétitions publiques, rencontres d'artistes et de compositeurs, conférences, projections, discussions, ateliers d'écriture...

En prélude à chaque Concert-minute, Musicatreize vous invite à découvrir les œuvres programmées, en croisant les modes d'expression : poésie, cinéma, littérature, peinture, philosophie...

### **Mercredi 20 septembre à 17h Salle de conférence de l'Alcazar.**

#### **Avant-goût Rencontre**

En présence de Philippe Gouttenoire – compositeur - et Araik Bartikian - joueur de doudouk (instrument traditionnel arménien.)

Quand un compositeur découvre un instrument.

Dans le cadre de la création *Tes mots...*

### **Samedi 25 novembre à 17h Auditorium de l'Alcazar**

#### **Atelier d'écoute Philippe Hersant**

Présenté par Jean-Christophe Marti.

### **Dimanche 26 novembre à 16h Salle Musicatreize**

#### **Répétition publique Félix Ibarrondo**

### **Samedi 2 décembre à 17h Auditorium de l'Alcazar**

#### **Atelier d'écoute Félix Ibarrondo "œuvres vocales"**

Présenté par Jean-Christophe Marti

### **Mercredi 6 décembre à 18h Salle Musicatreize**

#### **Avant-goût Rencontre Zad Moulta**

Dans le cadre de la création *Cadavres exquis* en lien avec les ateliers d'écriture.

### **Jeudi 7 décembre à l'issue du concert Locaux de Musicatreize**

#### **Vernissage de l'exposition Tigrane**

Exposition du 7 décembre au 22 décembre 2006

## **Roland HAYRABEDIAN**

---

Depuis la création du Chœur Contemporain en 1978, puis de Musicatreize en 1987, Roland Hayrabedian n'a jamais cessé d'aborder la création musicale. Il engage avec les compositeurs un dialogue et une connivence qui le poussent à créer des liens, sous forme de cycles, entre les diverses créations. Il aborde dans les concerts un répertoire qui mêle la création contemporaine aux œuvres-clés du XX<sup>e</sup> siècle ou aux œuvres plus classiques. Ses interprétations et ses enregistrements des œuvres de Maurice Ohana obtiennent plusieurs prix discographiques. Formé à la direction d'orchestre, il consacre une grande part de son énergie à la voix. Chef d'orchestre invité du festival de Spoleto en Italie, de la Capella de Saint-Pétersbourg, de l'Orchestre Philharmonique de Radio-France, des Philharmonies de Loire et de Lorraine, de l'Orchestre d'Avignon, l'Ensemble Musica Viva de Moscou... De 2002 à 2005, il est directeur musical de l'Orchestre des Jeunes de la Méditerranée. Il collabore avec les ensembles des Percussions de Strasbourg, 2e2m, TM+ et est plusieurs fois invité par le Nederland Kammerkoor et travaille régulièrement avec des solistes tels que Jay Gottlieb, Marie-Josèphe Jude, Jean-Claude Pennetier, Alain Planès, Georges Pludermacher. Son intérêt pour la musique de scène, le théâtre musical et le ballet l'amène aussi à travailler avec Ariel Garcia Valdès, Pierre Barrat, Eric Ruf et Angelin Preljocaj. Pédagogue, il enseigne la direction de chœurs au Conservatoire National de Région de Marseille.

## MUSICATREIZE

---

Roland Hayrabedian crée l'Ensemble Musicatreize à Marseille en 1987 pour répondre aux nécessités instrumentales et vocales les plus diverses. Depuis, cet outil singulier dans le paysage musical français chemine à travers les siècles et les esthétiques, relie le passé et le présent le plus immédiat, entrecroise des œuvres devenues classiques et des compositions résolument contemporaines. Musicatreize s'adapte aux besoins de la partition, circule dans le chant soliste ou le grand chœur, *a cappella* ou accompagné de formations instrumentales, et passe ainsi de la scène de concert à la scène d'opéra, de la musique de chambre au théâtre musical. Agitateur et esthète, Roland Hayrabedian ne pouvait placer son ensemble ailleurs que sous le signe de la création. C'est ainsi que Musicatreize a passé à ce jour une cinquantaine de commandes, dont certaines s'inscrivent dans des cycles thématiques : « Musiques, an 13 », « Les tentations », « Les miniatures », et à partir de 2006 : « Les 7 contes de Musicatreize ». La richesse de ce répertoire nécessite une exigence de qualité et de professionnalisme qui est maintenant entendue et reconnue de par le monde : Musicatreize vogue souvent « au large », se produisant dans les salles et les festivals les plus prestigieux, parcourant l'Europe du Nord au Sud, l'Asie, l'Afrique et, fin 2005, le Brésil. L'Ensemble a également le souci d'inscrire les œuvres musicales dans la durée ; sa discographie est saluée par la critique musicale et couronnée de nombreuses distinctions.





### VIENT DE PARAÎTRE

#### Livre-disque *Les sorcières*

Editeur : Actes Sud

Poème en édition bilingue (français/portugais) de Maria Teresa Horta  
Illustrations et croquis de Toni Casalonga  
CD *Les sorcières*, conte composé par António Chagas Rosa pour 10 voix, cor, trombone, harpe et percussion. Direction – Roland Hayrabetian

#### CD Ibarrondo

Editeur : Nocturne - L'Empreinte Digitale  
Coproducteur Musicatreize / Chœur Contemporain

#### **Titres :**

- \* *Oroiþen* (Musicatreize), pour 12 voix
- \* *Urrundik* (Musicatreize) Kaoli Isshiki, soprano. Pablo Márquez, guitare
- \* *Trois chœurs basques a cappella* (Chœur Contemporain) : *Odolez / Zoro dantzak / Argiruntz*
- \* *Min dira* (Chœur Contemporain), pour chœur a cappella, commande du Chœur Contemporain avec le soutien du Conseil Régional PACA
- \* *Illundik* (Chœur Contemporain), pour chœur a cappella



## Les partenaires

---

### **La saison de Musicatreize est subventionnée par :**

Le Ministère de la Culture – DRAC PACA  
La Ville de Marseille  
Le Conseil Général des Bouches-du-Rhône  
La Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

### **Avec le soutien de :**

Culturesfrance - Ministère des Affaires Etrangères  
Musique Nouvelle en Liberté  
La SPEDIDAM  
La SACEM  
Musique Française d'Aujourd'hui  
Le Fonds pour la Création Musicale  
La Fondation France Telecom

### **Musicatreize remercie particulièrement cette saison**

Les Editions Actes Sud  
*Les Cinémas César/Variétés*  
Le Conservatoire National de Région de Marseille  
La Paroisse Saint-Charles  
Espace Culture  
Les Amis des Musées de Marseille  
Les Fauteuils Voyageurs  
Le Living  
Montévidéo  
Le Théâtre des Bernardines  
Festivoce  
Les percussions de Strasbourg  
Le Théâtre Antoine Vitez  
Le GMEM

### **Ainsi que nos partenariats media**

Marseille l'Hebdo  
César  
France Musiques  
Diapason  
La Lettre du Musicien  
Concert Classic  
Radio Classique

**Visuel de couverture : Agence Anatome – 2006**  
**conception graphique : Alice Chireux**



## Renseignements pratiques

---

### Les Tarifs de la saison à quai :

- **Les Concerts à l'Eglise Saint-Charles** (64 rue Grignan – Marseille 1<sup>er</sup>)
  - o 12€ Tarif plein
  - o 8€ tarif réduit
  - o 6€ tarif de groupe (à partir de 10 personnes)

### Le Pass du Grand Gourmet :

Au prix de 15 euros, la formule permet de bénéficier des avantages suivants :

- Tarif réduit à toute la programmation de la saison à quai.
- Possibilité d'inviter deux personnes de son choix au cours de la saison pour les Concerts de l'Eglise Saint-Charles.
- Tarif préférentiel sur toute l'édition discographique de Musicatreize, y compris les nouveautés.
- L'abonnement à Papier Musique (publication trimestrielle des activités de Musicatreize)
- Réduction sur présentation de la carte dans différents lieux culturels : Montévidéo, Festival *Les Musiques* du GMEM, théâtre des Bernardines, Théâtre de Lenche, Théâtre Antoine Vitez